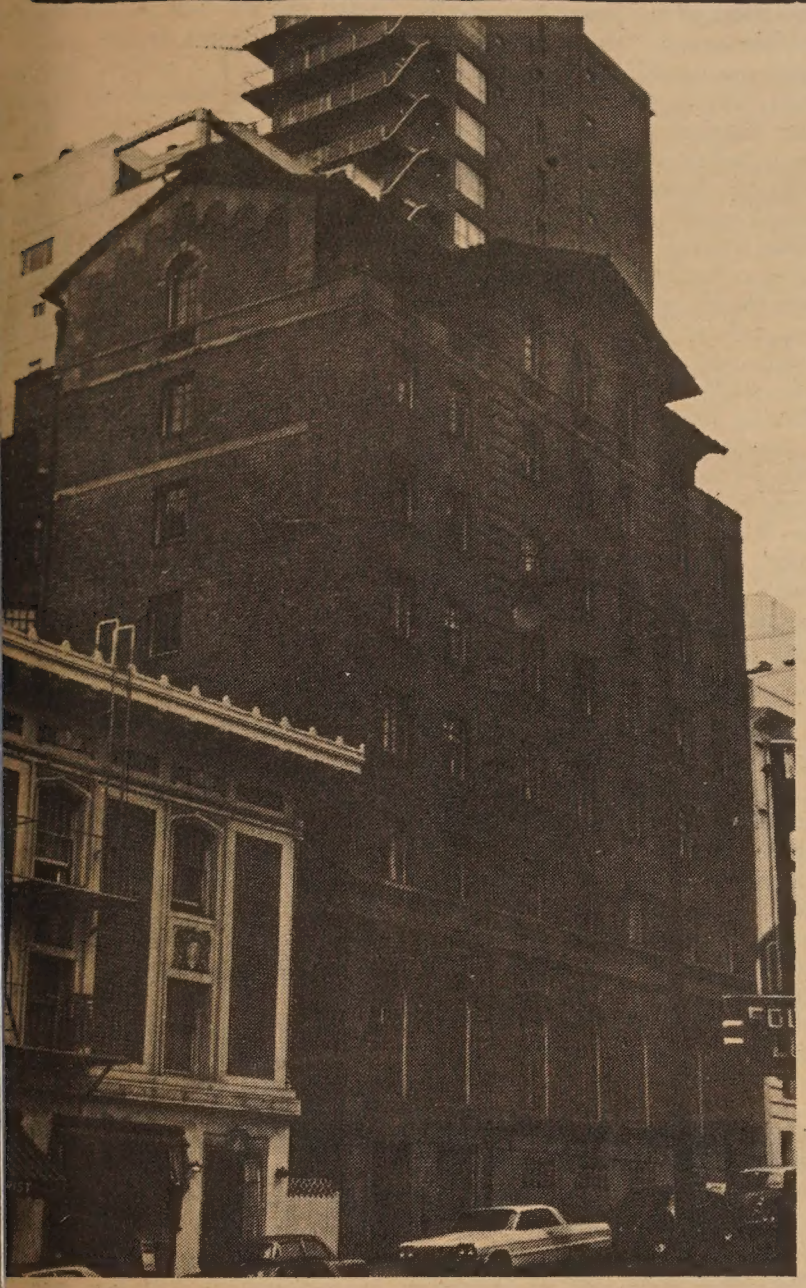
SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • AUGUST 1, 1973 VOLUME 7, NUMBER 31 • 15 CENTS



The YWCA Residence Club at 940 Powell St. (Arthur Wong photo)

COALITION ASKS YW FOR COMMUNITY HOUSING

By L. LING-CHI WANG

The Chinatown Coalition for Better Housing (CCBH) formally urged the San Francisco YWCA last week "to realize its approved concept of converting the YWCA Residence Club at 940 Powell Street (near Clay Street) into badly needed low- and moderate-income housing."

In a lengthy resolution adopted unanimously on July 26, the CCBH took note of the fact that on September 25 last year, the YWCA Board of Directors accepted the findings of its own Task Force on the Residence Club and Clay Street Center and the Ad Hoc Committee on Housing of the Clay Street YWCA and approved recommendations "to develop a housing project for people in the community, to include service to the community."

The decision of the CCBH was prompted by an unexpected article appearing on July 16 in the *S.F. Chronicle*. The article reported that the financially beleagured Residence Club would be turned over to a private management firm, the Lake Merritt Lodge, Inc. by the end of July. A ten-year contract was being contemplated. Furthermore, Mrs. Arthur D. Hemphill, President of the YWCA, was quoted as saying "The Board felt we needed someone with more expertise."

The CCBH called on the YWCA Board "not to sign the contract proposed because it would then become unavailable for meeting the pressing housing needs of the immediate community for ten years."

"FINANCIAL DIFFICULTIES"

The 41-year-old, seven-story, 165-room Residence Club is owned and operated by the YWCA. Originally designed exclusively for young women new to the city, the Club in recent years has witnessed a sharp decline in occupancy rates because of new attitudes toward male-female relations and because of some "archaic rules" such as closing hours, no older women (over 35 years of age), no short-term occupancy and no males allowed in the rooms.

Between 1963-1970, the average occupancy was over 98%. But in 1971 the rate dropped to 66.5%. On August 28, 1972, Ms. Julie Smith, Chairwoman of the Residence Club Committee of Management reported an occupancy rate of 60.7% for the first seven months of that year, with June 1972 registering only 51.16%. Beginning in 1967, these figures include girls in a Jop Corps Program housed in the Club.

In recognition of changed life styles, declining occupancy rates and many requests from various groups needing special housing, a Task Force on Housing was appointed by the YWCA Board in April 1971 to look into alternative programs and services for the YWCA Hotel at 620 Sutter and the Powell Street Residence Club. At about the same time, a New Directions Task Force of the Residence Club Committee of Management was established to identify alternative uses for the Club facility. The Task Force on Housing further asked the Ad Hoc Committee on Housing of the Clay Street YWCA to provide Chinese community input on alternative uses for the Club.

CHINATOWN RECOMMENDATIONS

On July 19, 1971, Ms. Isabel Huie, Chairwoman of the Ad Hoc Committee on Housing of the Clay Street YWCA, submitted a preliminary report and recommendations to Ms. Ethel Elizabeth Grumney, Chairwoman of the Task Force on Housing. The Ad Hoc Committee recommended three types of alternative housing for Chinatown: Senior citizens, permanent housing for families and temporary housing for immigrant families.

Following these initial recommendations, the Ad Hoc Committee enlisted the help of a number of Chinese community organizations and volunteers and issued a lengthy report on May 21, 1972 entitled, "Alternative Housing and Program Proposal, for the YWCA Residence Club at 940 Powell Street." The report not only documented the housing needs of the Chinese community surrounding the Residence Club, it also included a detailed study on the feasibility of converting the existing Residence Club into housing for low- and moderate-income families and single persons. The Committee, in addition, urged a comprehensive program to better serve the needs of the residents of the building, Chinatown and greater community through integrating programs and activities of the Residence Club and the Clay Street Center.

"The rehabilitation of the YWCA utilizing a federal subsidy program affords the community one of the few available options for providing housing for low- and moderate-income families in the area," said the

(continued on page 5)

KPFA RESPONDS TO THIRD WORLD DEMANDS

(Second of a two-part article)

By RICHARD SPRINGER

The Program Director and the hairman of the Advisory Board of ıdio station KPFA responded rongly last week to criticism from ıe "Third World Project" at PFA. Program Director Fran Vatkins said that the Third World roup is insisting that Jeff Echeerria be hired as Third World Projt Coordinator before any real egotiating begins.

"They don't know how to negoate," she said in representing staon manager Roger Pritchard. They want to begin with non-negoable demands. That's no way to egotiate. And the staff and anagement are united (that) Echerria is not acceptable [for the posion.]."

Other Third World demands volving programming and staffing e negotiable, according to Watns. The Chinese Youth Voice proam which was suspended in May, nen language unacceptable to staon management was aired (E/W ay 23) should be put back on the r, she says. But she feels that Engh and Chinese language programs ould be blended together into one program to appeal to a broader audience and "attract those people who want to learn to speak Chinese."

BOTHERED

Program Director Watkins and Advisory Board Chairman Berkeley attorney Milton Nason are bothered by the coalition's demand that Third World have 25 hours of programming per week. "Good programming is hard to find," says Nason. He feels it will be impossible to guarantee 25 hours to one group without knowing if they can produce good programs. He also is wary of "setting up isolated departments," such as a Third World Project.

There are presently 15-16 full-time positions filled by 23 people at KPFA. Only one of the 23 is third world and that person is only paid on a 3/4 time basis, according to Watkins. Both Nason and Watkins say they are trying to increase third world participation, but that KPFA, owned by the Pacifica Foundation, does not have the money to increase the staff positions. "We are operating with a minimal staff at this point," says Nason.

When asked last week about the possibility that the Coalition for Media Change would file a discrimination suit with the Federal Communications Commission, Nason said it would be unfortunate if a station like KPFA was the object of such an action, but that he felt the suit would not be successful.

Management and Third World people are trying to get beyond the impasse regarding the Echeverria issue, but the latter group cancelled a meeting last week when Echeverria was denied access to KPFA equipment.

PEKING POSTPONES CHINA TRIPS

PEKING — Several foreign delegations due to visit Peking in the next few months have been asked to postpone their trips, according to the Christian Science Monitor.

These requests are apparently due to the fact that China is in the process of preparing for the all-important Tenth National Congress of the Chinese Communist Party (E/W July 18). However, the sixth visit of Dr. Henry A. Kissinger to Peking, expected in the next month or so, is believed to be unaffected.

COMMUNITY CONFLICTS AIRED AT ST. MARY'S

"Community Conflicts—A Candid Look at Cause, Effect and Solutions" is the topic of the upcoming four-day National Workshop sponsored by the National Conference of Christians and Jews, Inc., August 5-9 at St. Mary's College in Moraga.

More than 125 youths and adults are expected to attend this seminar, which is designed to provide an opportunity for dialogue between youth and police, public and private youth-serving agencies, and businessmen.

Delegates from San Francisco include the San Francisco Police Department, Police Community Relations, Mayor's Council on Criminal Justice, Youth for Service, Chinatown North Beach Family Planning Services Inc., Chinatown Youth Services and Coordinating Center, and the City-Wide Youth Council.

For further information call Ms. Georgean Heller, director of education, National Conference of Christians and Jews, 391-2850.

STATE CRACKS DOWN ON ACUPUNCTURE

SACRAMENTO — A statewide crackdown on illegal acupuncture has been launched by the State Board of Medical Examiners, according to Raymond Reid, executive secretary of the board. California's first two arrests for illegal acupuncture were made early this month. Two other practitioners have been served with injunctions, and 20 more cases are now awaiting criminal or civil prosecution, according to Reid.

The two arrests were listed as Gim Shek Ju of Bakersfield and chiropractor Stuart Hayes of San Jose. Both were charged with the illegal practice of medicine.

Earlier this month Superior Judge Ira A. Brown Jr. granted the Board of Medical Examiners a temporary injunction against the Los Angeles-based West Coast Medical Group Inc., barring the use of unlicensed Korean acupuncture personnel at two southern California clinics. An acupuncture clinic opened recently by this group at 244 Jackson St. is staffed by licensed physicians.

AUGUST 1, 1973 East/West VOLUME 7, NUMBER 31

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew 204 Manager: Byron Mok

EDITORIAL

WHO SPEAKS FOR THE CHINESE-AMERICANS?

The many Chinese benevolent associations in our communities are mainly Cantonese associations. Not only are non-Cantonese not allowed to join, but many Cantonese whose ancestors happened to come from counties outside the association's boundaries were also excluded. Though historically there have been more immigrants from southern China, we fail to understand why the associations' by-laws cannot be changed to keep up with the times.

Associations more oriented to the welfare of Chinese-Americans, such as the Chinese American Citizens Alliance, have greater potential. In the past decades, we have witnessed the Alliance's contributions in the fields of immigration and publishing. But due to factors common to many Chinese organizations, the Alliance is still considered by many in our community as a closed group governed by an elite.

Unable to blend in with either the benevolent associations or the other Chinese-American groups, many non-Cantonese professionals and businessmen have started their own cultural, social, and political gatherings. The recently formed Organization of Chinese-Americans is but one to fill the vacuum.

Who, then, speaks for the Chinese-Americans?

To answer this question we must face the fact that our community is divided. We have demonstrated our differences in regional and clan rivalry, in national loyalty and commitments, in cultural and political ideals. The Chinese-American community, to put it bluntly, is simply not together. It took a tragic event to get the Japanese-Americans united. It may take an even greater catastrophe for Chinese-Americans to realize how they can be hurt by their own divisiveness.

But the fact remains that, at this time, not a single group can claim that it is representing all Chinese-Americans. Both the Organization of Chinese-Americans and the Chinese American Citizens Alliance have our best wishes in their attempts to speak to the community problems. We hope that their internal structure can be more democratic and their external programs more aggressive.

When and if the time comes, Chinese-Americans will choose a representative. Whichever organization has the most grass-roots activities and support will be it. Deeds, not intentions or promises, are the deciding factors.

YWCA, WE NEED HOUSING

It is both inconceivable and ironic to discover a half-empty YWCA Residence Club in the midst of what the San Francisco City Planning Commission declared "the worst housing conditions in the S.F. Bay Area," Chinatown.

It is equally hard to understand how a well-established, responsible YWCA Board of Directors could engage no less than four different task forces and committees over the last two years to explore low-to-moderate income housing as an alternative to the out-moded concept of a segregated women's residence, only to ignore and bypass the decisions of its own committees in a matter of one or two weeks by approving, even on a temporary basis, an unstudied plan to hand over the club to a private management firm.

In our opinion, the conversion of the huge facility in Chinatown into needed family and elderly housing units at virtually no cost to the YWCA as recommended by the Clay Street Center is not only consistent with the traditional YWCA concept of serving the people but also in compliance with the YWCA's national goals and policies of making local branches accountable and responsive to the needs of their immediate communities.

We support the recommendations of the Clay Street Center, the Task Force on Housing, and the Chinatown Coalition for Better Housing. We urge Chinese community leaders and organizations to do likewise.

Letters to the Editor

LUE GIM GONG

Dear Editor:

I want to tell you how much I enjoyed reading "Lue Gim Gong, Wonder Grower" (E/W July 11). It is good to know of the contributions our early settlers made to America.

I have always been very, very proud of the fact that although our parents (and, in some fortunate cases, grandparents) didn't know a word of English and encountered many obstacles, they learned a new trade through the kindness of good Christian people. . . .

I hope that others will read about Lue Gim Gong and be proud of a man who gave of his best.

I have often heard our elders speak about the delicious citrus "Gum." Is this the fruit perfected by Lue Gim Gong.

Will you share the life of Ah Bing with your readers? I never knew that one of our countrymen developed the Bing cherry, which is so very sweet and delicious.

I was also interested in reading about Frank Chin's talk, and concur with him about Calvin Lee's "Chinatown, U.S.A." (E/W July 11). . . .

Lillian Lee Kim
Baltimore, Md.

(According to author Him Mark Lai, the "gum" was not perfected by Lue Gim Gong. Also, he is preparing a brief article on Ah Bing in response to readers' inquiries. —Ed.)

George Wong of Los Angeles will return to defend his title of the "fastest Chinese American" at the Second Annual Chinese Little Olympics at Cubberley High School, 4000 Middlefield Rd., Palo Alto on August 11. George ran the 50-yard dash in six seconds last year.
(Bart Eng Sportographs photo)

SACTO ASIAN YOUTHS FIND THE DRUG SCENE

By HARVEY LEVINE

SACRAMENTO — The youthful members of the Asian community of Sacramento "are turning to pot, pills and needles in alarming numbers," K. W. Lee, staff writer for the Sacramento Union, reported in a series of articles last week. Though Sacramento law officers could recall no young Asians in drug trouble at the height of the drug culture a few years ago, drug-associated arrests involving Asian yough have shot up in the past two years and Asian addicts are now reportedly peddling drugs and fencing stolen items for drug users.

Narcotics division statistics for the three-month period ending in June indicate that of the 79 arrests in Sacramento for drug offenses, nine, or just above 11 per cent, were Asians. Asians make up only six per cent of Sacramento's population.

AMERICANIZATION

Lee suggests that the upsurge in drug use is strong in highly Americanized homes of the Asian middle class. He quotes a former drug user who believes that three out of every five Asian kids in high school have tried drugs and one out of every five continues the habit. In college the estimates run higher: four out of five having tried drugs, three out of the four continuing, and half of them on hard drugs or addicted to pills.

In middle-class Greenhaven and South Land Park areas the Asian youths are breaking with their old stereotype of being hard-working, quiet, and studious. Just as their parents have adopted an American life style made up of beautiful homes, two cars, and golf outings, Asian youths have taken to smoking pot at school dances and popping pills "just like the white kids."

PARENTS

Asian parents appear to have responded with self-deception or face-saving reactions. One typical reaction reported by Lee was that of the parents of a 21-year-o Asian girl who was busted at a p party. According to the girl, h "parents held a notion that t evidence was 'merely circumsta tial' and that her trouble was product of unthinkable accidents

At the other extreme, paren were reported to have disowned daughter after they found she w involved with drugs. She ended u living with her boyfriend, who h allegedly got her involved in t drug scene, and has no conta with her parents.

These cases have in common t fact that the parents were co fronted with their child's involv ment. However, Lee reports th two studies by Sacramento Sta University students indicate th Asian parents are not willing admit that there might be dr problems in their homes. "T Asian parents have taken a ostrich-like posture although t drug crisis has been banging their front door."

ROOTS

Marty and William Wong, w wrote the Sacramento State U versity reports, feel that the ro of the drug problem may be in t Asian youths' feeling of rejecti and emptiness in white socie. William Wong says, "A lot of ki reject their native culture and wa to be assimilated into the wh culture but the road to assimi tion is blocked. So they feel t white society is not willing accept them for what they are.

The Wongs, both ethnic studs majors, see the crying need fr parents and youth to bridge t communication gap that appe to exist. Also, a sense of Asi identity among drug-dependet youth is crucial.

If Sacramento's Asian comm nity had not in fact been adm ting its drug problem in the pa, the series by Lee and the repo by the Wongs are a step in t right direction.

CAT STREET FACES URBAN RENEWAL

HONG KONG — Cat Street, a Hong Kong slum alley noted for its curios and junk, and a mecca for antique bargain hunters, is falling to the rush of progress. Upper Lascar Row, its official name, is a victim of a multi-million-dollar government program to wipe out slums and increase the standard of living for hundreds of thousands of poor Chinese.

In place of Cat Street will be a modern shopping promenade. While it will have some antique shops geared to capture business based on the old area's reputation, the bargains will have disappeared.

CHIANG KAI-SHEK REAPPEARS IN PHOTO

TAIPEI — Chiang Kai-shek, long reported seriously ill, has reappeared in an official photograph for the first time since his last public appearance in July 1972.

The photograph, released by the Taiwan information office, was a family picture.

subscribe

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription ☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....

EAST WEST

DR. CURRY FAVORS BILINGUAL AIDES

By KATIE CHOY

Dr. Francis Curry, director of ıe San Francisco Public Health epartment, says that he favors ilingual aides for Harbor Emer- ency Hospital, but that the Board f Supervisors keeps knocking the em out of his budget.

Curry says he will try to obtain x bilingual aides, three for Har- or Emergency, 1490 Mason St., ıd three for the community ealth services located above Har- or, for the next year.

He spoke to a group of elderly hinese women and health work- s in a meeting last Wednesday ith the health committee of the hinatown-North Beach District ouncil.

For a year, the committee has een trying to get support from ıe Chinese community and city fficials to obtain bilingual aides ɔr Harbor.

In an information sheet, the ɔmmittee said:

"Harbor emergency station is ne of five such stations compris- ıg San Francisco's Emergency Iedical Service under the Depart- ıent of Public Health.

"Harbor serves District No. 4, hich includes the area south of Iarket and the Chinatown-North each area. This area is heavily opulated by Chinese, many of hom speak very little or no Eng- sh. However, there is no one at arbor who can regularly inter- ret for the English-speaking aff."

STAFF TOO BUSY

The sheet said that during the ıy the Harbor staff relied on anslating services from the vitchboard at Northeast Health enter. However, the staff is very usy and cannot devote much me to this.

According to the committee, om 8 a.m. to 5 p.m., there is no roblem getting translators. How- ver, after 5 p.m., during week- nds, and on holidays, a problem xists.

"One service brought up was the eed for a bilingual person in the ospital, in addition to the clinical rea itself. I recognize interpreters re necessary at the health center. Ve have had Chinese-speaking ublic health nurses and felt we hould have bilingual health aides," aid Curry.

DELETED

"We started out trying to get ommunity health aides to help s. We asked for six in the budget or outside the immediate China- own area but still within the dis- rict area. But it kept getting nocked out of the budget by the oard of Supervisors," he said.

Curry continued, "We got two nd a half more jobs recently rom EEA (Emergency Employ- nent Act) federal funds. We've vorked with the aged Chinese outh of Market and in the Mis- ion area.

"Last year, for this year's bud- get, ten of these would have been ssigned, but it was again deleted y the Board of Supervisors," he aid.

Curry said that Chinese person- ıel from North East Medical Serv- ices (NEMS, located above Har- bor) could go downstairs if they're needed from 8 a.m. to 5 p.m.

Later, Curry said he could assign one community aide (for sure) from the mental health services in San Francisco to Harbor.

He said that there were already two and a half positions from EEA at 1490 Mason. These were sup- posed to terminate in August, but "thanks to Watergate, it has been extended for another year."

However, if someone should leave for any reason, Curry said, the position would not be re- filled.

Curry added, though, "It is my understanding that if you can doc- ument this (translating) service and if there is an emergency, the job can be refilled if someone leaves."

MAYOR'S OFFICE

Curry said the other three posi- tions would be proposed for next year's budget, which would go to the mayor's office in December of this year and to the Board of Supervisors February 1 next year.

He said the projected cost for 1974-1975 for the six positions would be around $40,000.

Supervisor George Chinn made a brief appearance and said he of- fered his full support to the meet- ing.

"It is important to have bilin- gual personnel for the Chinese people, especially older ladies and gentlemen. I think a bilingual staff member is very important. I'm trying to get this message through to Dr. Curry's office," said Chinn.

LOW UTILIZATION

The information sheet passed out by the committee said that because of a lack of bilingual in- terpreters, there has been a low rate of utilization.

"The result of this has been a low rate of utilization of the emer- gency room by Chinese and by the population in the district as a whole. From January 1, 1972, to December 31, 1972, only 7,058 people were seen. However, the average of the other four stations was 29,000, over four times as many visits," it said.

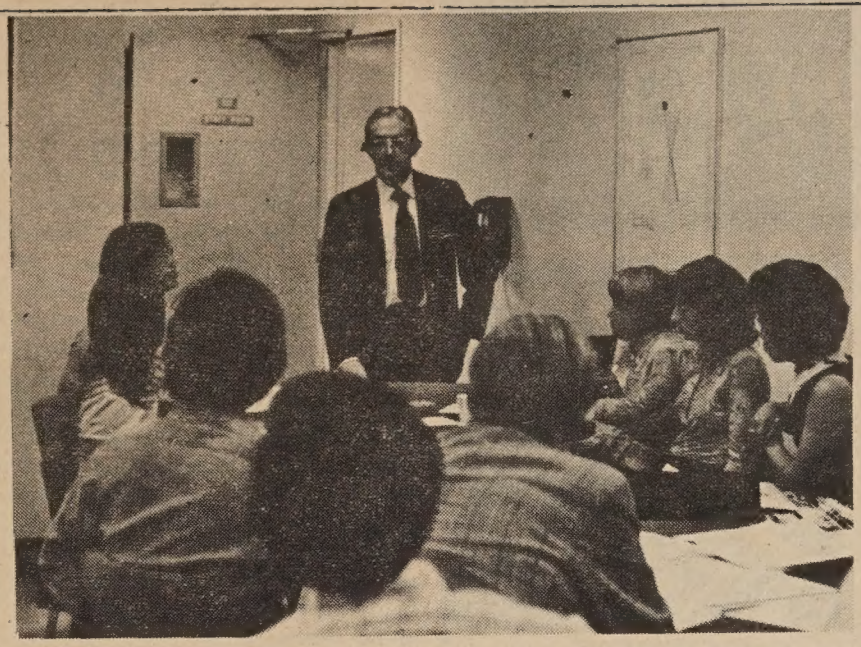
Curry said that Alemany and Park emergency hospitals had about the same amount of visits as Harbor, and that Central and Mis- sion had the most, about four times the number.

Curry said one reason why Har- bor has a low utilization rate is that "if somebody is seriously in- jured—in a serious case—the case bypasses the actual emergency hospital in the district and is taken to the trauma center at San Fran- cisco General Hospital, where there are better facilities."

$1 MILLION

Recently, the public health de- partment received $1 million in revenue sharing funds. Curry said part of the money went to 16 new fully-equipped ambulances with two radio systems. The first ambu- lance came two weeks ago.

Curry said some of the money will go to training nurses, doctors and stewards to comply with state regulations requiring 300 hours of emergency medical training. Curry said San Francisco would require 320 hours of training.



Dr. Francis Curry spoke last week on the question of having bilingual aides at Harbor Emergency Hospital. (Arthur Wong photo)

CRITICIZED

Last year, Curry was criticized for an editorial reply on October 2 in which he responded to a KCBS editorial that called for a trilingual information service in all emer- gency services (E/W Oct. 11). Curry argued that a trilingual inform- ation service (English, Spanish and Chinese) would be "totally inade- quate because Chinese should in- clude both Cantonese and Man- darin."

He wondered about the people who spoke "Tagalog, Japanese, Italian, French, German, Norwe- gian, Swedish, Finnish, Russian and Portuguese, as well as Yugo- slavian, Czechoslovakian, Polish, etc."

However, after the meeting last week, Curry said he was misinter- preted by KCBS. He said he was explaining the 9-1-1 emergency telephone service, in which a per- son in trouble for any reason could call that number and get assis- tance. He said that persons speak- ing all languages should be on the line so that the non-English-speak- ing person in trouble could be understood.

Curry said he expected the 9-1-1 service, which has already been established in some cities, to be initiated in about two years with community support.

ELKS TO ABANDON 'WHITES ONLY' POLICY

CHICAGO — The Benevolent and Protective Order of Elks voted to end its 105-year-old "whites only" policy by voting 2,186 to 773 to admit other races, Grand Exalted Ruler Robert A. Yothers announced last week.

The vote represented what Yoth- ers called "a change of heart as well as a change of law."

The change, however, is not automatic as it must be ratified by at least two-thirds of the Elks membership nationally, noted Yothers, a Seattle attorney.

There are 2,183 Elk lodges with a total membership of 1,541,786.

Yothers attributed the decision to a recent United States Supreme Court refusal to rule on a Maine law permitting revocation of food and liquor licenses of private or- ganizations that discriminate in re- stricting membership.

TAIWAN RECEIVES MOON ROCKS

TAIPEI — American ambassador in Taipei Walter McGonaugby pre- sented Taiwan a sample of moon rocks brought back to earth by U.S. Apollo 17 astronauts on July 21. A Nationalist flag which the astronauts carried with them on the Apollo 17 mission was also presented to the government.

CHINESE EXAMINE 2100-YEAR-OLD

PEKING — Chinese scientists re- cently carried out an autopsy on a 2,100-year-old female corpse un- earthed in April 1972 from Ma- wantui tomb no. 1 of the Han Bynasty (206 B.C.-220 A.D.) in Changsha, Central China. The in- ternal organs of the female were fairly well preserved and it was possible to detect what diseases she had.

The age of the woman is esti- mated to be about 50. Scientists believe that her body was well preserved because it was buried deep in an air-tight tomb with little oxygen.

MELON SEEDS

The scientists found in her shrunken organs 138 sweet melon seeds. This indicates that she died in the ripening season. They be- lieve that she died suddenly of an acute disease. They found evi- dence that she suffered from a serious coronary heart disease, bile stones, tuberculosis, and a variety of worms.

The contours of the organs were in good condition though they were shrunken. Tests indicate that she had type A blood.

EDUCATIONAL GROUP GETS $120,578 GRANT

LOS ANGELES — John Thorslev of the Office of Education an- nounced that Visual Communica- tion/Asian American Studies Cen- tral, Inc., has been granted $120,- 578 to develop multicultural ma- terials for the Los Angeles Unified School District. The program is scheduled to run through June 1974 under the directorship of Robert A. Nakamura.

A series of slides and films will be made available to classrooms through the district's Multicultural Education Information Resource Center and Mobile Units, and the Program for Intergroup Education.

Visual Communications is a non- profit educational group which has been active in the development of multicultural curriculum material. Its most recent project was a set of stories and games utilized in the Pasadena Unified School District.

聖 瑪 利 中 學 校

ST. MARY'S CHINESE HIGH SCHOOL

(Chinese Language Evening School)

902 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

1973 FALL TERM OPENING

CLASSES BEGIN Wednesday August 8

Classes Hours 3:50 to 5:40 P.M. (1st Grade to 4th Grade)

5:45 to 7:45 P.M. (5th Grade to 12th Grade)

REGISTRATION Monday Aug 6 / Tuesday Aug. 7 4:30 to 6:30 P.M.

聖瑪利中學 招生

開學：八月八日

LET'S GET A GOOD CHINESE EDUCATION !

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FOOT "

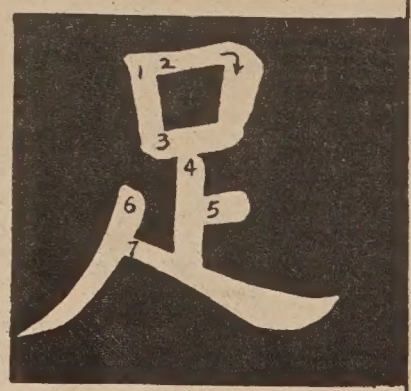
"I can see the two feet and the body in the word 'foot.' But why do the Chinese put the square 'mouth' in there, too?"

"Well, there is a great wisdom in this word 'foot.' The word 'mouth' in 'foot' reminds us not to put foot in mouth."

"And the second question is: Why the two legs are not balanced in equal proportion? The left foot seems to be shorter and lower."

"Your observation is correct. Actually this man is stretching his right leg. The lesson we learn is that we should always put our right foot forward."

"Hundred-feet" is a centipede. "To lose-foot" is to stumble or to slip, but not to amputate. "Hand-foot" is a poetic term for brothers, describing their close relationship and their mutual helpfulness.



Cantonese **JO-K** Rhyme with BOOK Soft "K"

Mandarin **DZU**

Often we hear someone utter a poetic exclamation such as,

"Oh brother, my foot!" We can be sure of his deep root in Oriental culture.

Here is a little footnote to complete today's lesson.

There was a man who didn't get along with his next-door neighbor. One day he hurt his foot. After suffering for a few days, he drilled a hole through the wall and stretched his foot into the neighbor's home, murmuring,

"Now let him suffer a little."

Chin Clears Hurdle To Judgeship

NEW YORK—Irving S. K. Chin, one of the two Democratic judicial primary candidates certified by the Board of Elections in June, may become the first Chinese-American judge of New York City.

Chin applied for candidacy when the Committee to Reform Judicial Selection publicly solicited for more qualified judicial candidates. An independent citizens' panel composed of 11 attorneys and laymen selected Chin in open competition among 58 attorneys as "best qualified by education, experience and temperament."

Chin is the first Chinese-American to seek elective Democratic judicial office. He became known in a few short weeks to approximately 40,000 registered Democratic voters of Irish, Jewish, Italian and Puerto Rican ethnic origin. Chin's campaign was based on court reform, the objective panel selection system, and the best judicial qualification versus political patronage.

APPOINTED

Chin graduated from Yale University and Harvard Law School and is a resident of Chinatown. He was the first Chinese-American appointed by Mayor Lindsay as New York City Commissioner on Human Rights; he was also appointed to the New York City Commission on State-City Relations. He has worked in housing, police security, education, youth, civil rights, and immigration law revision.

Chin had previously been successful in his first political campaign running for Judge of the Civil Court in the 3rd Municipal Court District.

While the Board of Elections has certified Chin as one of the two Democratic candidates, the results are being challenged in the courts by the losing parties. It will be resolved by the Court of Appeals in Albany this September. If successful, Chin will campaign in November in the general elections.

Irving S. K. Chin on the campaign trail in New York.

KATHIE FONG WINS PG&E AWARD

Among the 16 high school seniors awarded $4,000 college scholarships by PG&E this spring was Kathie Joy Fong of Monte Vista High in Cupertino.

L.A. HEALTH TEAM SEEKS WORKER

LOS ANGELES — The Chinatown Health Team is currently recruiting for a community health team worker to help develop and improve its outreach to the immigrant population.

The immigrant should be bilingual and have a driver's license, green card, and previous work background. Interviews will be conducted from July 23 to August 10.

For further information call (213) 626-8241, ext. 323, or write to the Resthaven Community Mental Health Center, 765 College St., Los Angeles, CA 90012.

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7% on four year certificates of $1,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinct six story bui at 1040 Gra Av

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand T He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserve ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

HOUSING

(continued from page 1)

mmittee. The report and propo- s were promptly endorsed by the 01 Study" of the S.F. City Plan- ıg Commission.

NEW TASK FORCE

In opposition to the recommen- ions of the Ad Hoc Committee of Clay Street Center, the Resi- ıce Club Committee in June 1972 ommended to the YWCA Board ırther study be made on the con- ıt of low- and moderate-income ısing and a new task force be ap- nted to include representatives m the Board, Residence Club and y Street Center "to review alter- ives presented by the Ad Hoc nmittee." A new Housing Task ce was created. Ms. Jane Mc- skle Murphy was appointed irwoman of the new task force. On September 25, 1972, the new k Force on Housing made a ser- of recommendations to the ırd, among them a recommen- ion "to develop a housing project people in the community . . . ar l include service to the commu- ." The recommendations were opted 12 to 6; one abstention. The k Force was asked to continue its k and it was decided that a eting with federal housing offi- s should follow.

n spite of the action by the ırd, no significant work was car- l out after the September meet- In the meantime, the occupancy at the Club continued to de- e. The freeze on funds for low- moderate-income housing im- ed by the U.S. Department of ısing and Urban Development JD) this year prevented further elopment of the recom- ndations. Earlier this year, the ard voted to move toward closing Club by June 1973.

REACTIONS

To the surprise of both the Board l the Clay Street YWCA, Mrs. nphill asked the Board at the e meeting to approve a plan now g implemented at the Residence b, i.e., making the Club co-ed hiring the Lake Merritt Lodge, as its new manager. Some ırd members considered the de- on unilateral, by-passing YWCA mittees in addition to being trary to earlier Board decisions develop housing in Chinatown to close the Club by June 30, 3. The Board refused to take ac- on the proposed 10-year contract until August.

The *Chronicle* article of July 16 drew immediate negative reactions from many Chinese community leaders and organizations who had worked on the Residence Club alternative proposal since 1971 and people concerned about the substandard housing conditions in Chinatown. Many resented treatment they were given.

It was against this background that the CCBH adopted the long resolution urging the Chinese community "to make known the great and pressing housing need to the YWCA Board."

The Coalition asked that letters of support for the conversion of the Residence Club into low- and moderate-income housing be sent to Chinatown Coalition for Better Housing at 920 Sacramento STreet. The leadership of the CCBH hopes to meet with the Board in its next meeting.

By coincidence, U.S. District Judge Charles R. Richey, in response to a suit brought by the State of Pennsylvania, ordered HUD on July 23 to release funds for federal housing subsidy programs.

The tallest building on the block is the YWCA Residence Club. (Arthur Wong photo)

OAKLAND PAC TO BE FORMED

A Project Area Committee (PAC) for the Oakland Redevelopment Project is being formed in compliance with Housing and Urban Development (HUD) policy on Neighborhood Development Programs, according to the Asian Law Caucus.

The Local Public Agency (LPA) management policies on citizen participation provide that the PAC must represent a cross-section of the residents of the urban renewal area, that it must participate fully in the planning, execution and decision-making, and that the LPA, the Oakland Redevelopment Agency in this case, must furnish the PAC with the technical leadership.

The 1973-74 Neighborhood Development Project budget can provide funds for the operation of the Oakland Chinatown PAC.

A meeting is planned for August 12 at 1:30 p.m. in the Chinese Community Center, 916 Ninth St., Oakland, to discuss the formation of the Chinatown PAC. For information call Rev. Frank Mar, 452-4963, or Ms. Suzan Yee, 465-4867.

Hong Kong Imports Culture From SF

By FOLK KUHN
Special to East/West

HONG KONG — Cultural enrichment is being brought from San Francisco to Hong Kong by Lee Hing-tsang and Professor C. H. Kwock, who will give an exhibition of Chinese modern and classical pictures on August 7 and 8 at the City Hall.

Donation of pictures is being received; they will be sold at the exhibition to raise a fund to support the Chinese Library of America at 109 Waverly Place, San Francisco. It was founded over 12 years ago by Lee Hing-tsang, scion of a wealthy family in Kwangchow (Canton), Kwangtung province.

Prof. Kwock is a trustee of the library and co-founder of the Chinese Historical Society of America at 17 Adler Place, San Francisco.

Art exhibitions are held several times a year in Hong Kong, mostly by Chinese artists and scholars.

Lately, people in Hong Kong have been taking an interest in Chinese pictures and calligraphy as a means to show they are at home with Chinese culture. They were spurred by British officials in this direction to remove the stigma that this British crown colony has been concerned only with exploitation, entrepot trade and traffic in opium.

MOVEMENT

A cultural movement took shape early in the year when the London Symphony Orchestra and British ballet dancers were brought here for performances largely for the rich and parvenu of the community. Those who did not possess tuxedos and evening gowns dared not show up in the best seats.

Anyway, the programs were too colonial and British, and wound up losing money. There has been no further talk of another cultural campaign.

There are, however, Chinese who wish to buy art objects, including pictures of Chinese landscapes, especially those done by well-known artists and smuggled to Hong Kong. There has been a ban in mainland China on such exports by private individuals, since trade is a state monopoly.

The Japanese are among the keen buyers of Chiense pictures and other art objects. They are also exported from Hong Kong to the United States, most buyers being Chinese, with some Caucasian connoisseurs.

Prof. Kwock expressed optimism over the coming exhibition because of the fine quality of the art objects, many of which were brought here from San Francisco.

CHILDREN'S MUSIC FEATURED ON KQED

A half-hour television program, "The Magic of Chinese Music," will be aired Monday, Aug. 6, at 6:30 p.m. on the Open Studio series of KQED, channel 9.

The program will picture the ongoing workshop for Chinatown's children that has been in progress at Cameron House.

The 15-week series of workshops in Chinese music is sponsored by the Community Music Center and the San Francisco Conservatory of Music under a Rockefeller grant.

The teaching staff, including Betty and Shirley Wong of the Flowing Stream Ensemble, are featured on the program, directed by Lonnie Ding.

ORMANDY TO LEAD CHINESE CONCERTO

PHILADELPHIA — Eugene Ormandy, scheduled to lead his 105-member Philadelphia Orchestra on a tour of China this fall, has announced that the "Yellow River Concerto" will be included in the orchestra's repertory on the tour.

Ormandy says he received the score of the concerto from China about a month and a half ago, though his prospective hosts were far too polite to ask him outright to play it.

Ormandy, well-known for his catholic ability to interpret all kinds of music, looks forward to conducting the Chinese concerto, which he describes as "schmaltzy."

Ormandy will be the first American conductor to tour China. He will conduct seven concerts in Peking and Shanghai, featuring American music as well as the "Yellow River Concerto."

U.S. TRADE CENTER SLATED FOR TAIPEI

TAIPEI — Fredrick B. Dent, U.S. Secretary of Commerce, announced last week plans to open a U.S. trade center in Taipei next spring. The announcement was made at a luncheon meeting of the American Chamber of Commerce at the President Hotel in downtown Taipei.

Dent indicated that the center would attempt to promote and increase sales of U.S. exports. The trade center will be designed, constructed, and managed by the U.S. Department of Commerce.

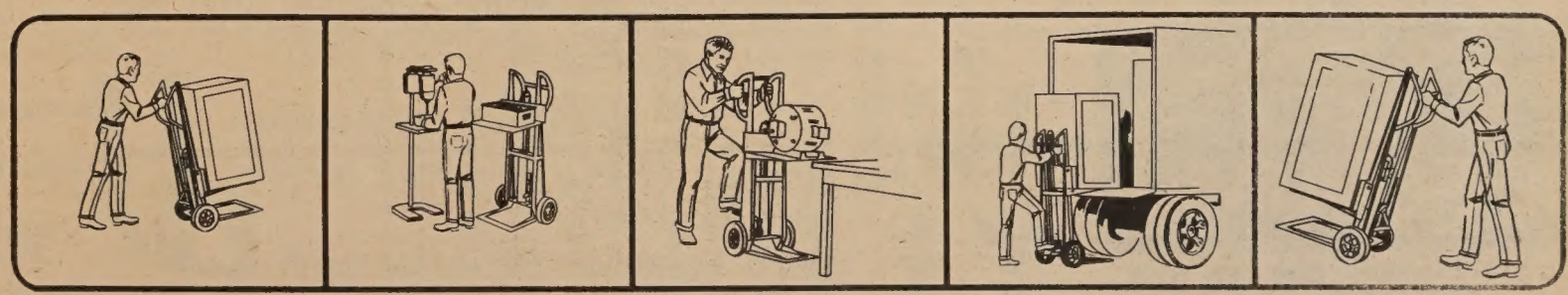
WOMEN'S CENTER RECRUITS STAFF

OS ANGELES — The Asian men's Center is recruiting for f for a drug abuse program ded by the federal government six months. Applications are lable, in person, at the Center, Oxford, August 1-9, 4-7 p.m. (213) 387-1347.

AMERICANS VISITING N CHINA REPORTED

EKING — Jacob T. Schwartz, American computer scientist, entertained by Wu Yu-hsun, president of the Chinese Acad- of Sciences.

THE SAFE, EFFICIENT AND EASY WAY FOR ONE MAN TO:



LOAD | LIFT HEAVY ITEMS UP TO WORK LEVELS | POSITION HEAVY LOADS AT WORK LEVEL | MOVE LARGE PACKAGES | LOAD AND UNLOAD TRUCKS

For material & people movers & information contact: JOYE ENTERPRISE, authorized dealer for HERCULES INDUSTRIES & WESTINGHOUSE electric cars, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025. Phone: 415-328-5757.

China Visitors Report Buddhism Revival

HONG KONG — On May 13 a delegation of six Japanese Buddhist priests visited the principal Buddhist monastery in Peking where they participated in a "religious service of self-dedication to the friendship of the peoples of China and Japan." Some twenty Chinese monks joined them, chanting sutras, in the service which marked the first visit by a foreign Buddhist delegation to China since August 1966.

The invitation to the Japanese delegation was the first official act of the Chinese Buddhist Association since it vanished from sight seven years ago. The visitors were received by Kuo Mo-jo and by Hsiao Hsien-fa, head of the Religious Affairs Bureau, which like the Buddhist Association has not been heard from since 1966. Hsiao Hsien-fa said the government's religious policy had never and would never change: temples would continue to be maintained by the government.

After the service in Peking the Japanese delegation toured China under the escort of Chao Pu-chu, head of the Buddhist Association since its establishment in 1953, but only recently seen at a number of diplomatic receptions. The visiting priests performed two more joint services at temples in Shansi and in Yangchow.

CHANNEL OPENED

Only recently have visitors to China observed the tendency toward the opening of the Buddhist channel of diplomacy in Peking. Until last year the most important monasteries in Peking and Shanghai were simply closed. Then last summer, as an increasing number of foreign visitors interested in Buddhism toured China, they found the monasteries open to foreigners though closed to the Chinese public. This year, the Japanese priests visited 11 monasteries in eight cities and found all of them open to Chinese sightseers. In all but one there were monks in residence and in every Buddha hall incense was burning on the altar.

The most recent visitors reported a number of other visible signs of the resurgence of Chinese Buddhism. Freshly shaven heads and traditional robes were in evidence for the first time since the Cultural Revolution. The Japanese delegation was also told of plans to resume publication of the journal "Modern Buddhism," which was suspended in 1964, and to "put in order" the wood-blocks at the Chin-ling Scriptural Press.

The refurbishing of the monasteries is part of the overall policy of the Peking government to revive respect for traditional Chinese culture. It is also seen by some observers as a carefully staged diplomatic move designed to strengthen China's relations with the Buddhist countries of Asia. They call attention to the fact that no lay person has yet been seen worshipping in the Buddhist temples and that there have been no ordination of new monks since 1957.

Winners of the George H. Tong Memorial Basketball League's "Most Outstanding Individual" awards are Jeff Leung (top left) and Peter Ng Jr. (top right). Also pictured are (left to right) Richard Montague, director; Gerry Gee, Joe Woo, Melvin Lim, Sherman Louie; (bottom row) Michael Wong and Howard Lee. (Arlin Studio photo)

GEORGE TONG LEAGUE AWARDS MADE

LOS ANGELES — "Most Ou standing Individual" awards mad at the conclusion of the Thi Annual George H. Tong Memori Basketball Leagues, conducted b the Los Angeles City Departme of Recreation and Parks at Alpin Recreation Center, were won b Jeff Leung of Belmont Hig School and Peter Ng Jr. of Nighti gale Junior High.

Leung, the "most outstandin senior," excelled in scholarsh and activities at school and w attend UCLA on a scholarship.

Richard Montague, director Alpine, spoke of the great part th Tong awards have played in a tracting youths and coaches participate at the Center. The nur ber of basketball teams has lea from four teams three years ag to 16, and a newly-formed midg league drew 40 boys 12 years ar under.

New this year was the present tion of a sportsmanship award the most worthy individual c each junior team. Trophies we donated by Sherman Louie, wh was recipient of a special volunte award from the Department Recreation and Parks earlier th year. Sportsmanship winners ar Frank Zazueta, Alpine Tinys; Ge ry Gee, Judson Jaguars; Joe Wo Cavaliers; Howard Lee, Carey I Melvin Lin, Carey I; Michael Won Hong Kong Low.

The late George Tong was a di tinguished structural engineer wh designed many of Los Angele prominent buildings, an athlet dedicated coach of boys' team and an alumnus of the Universi of Southern California, which h a civil engineering loan fund in h name.

S.F. CITY & COUNTY HAS JOB OPENINGS

The following job classifications are open for application, according to the office of the San Francisco Human Rights Commission:

Public health nurse, computer operations supervisor, environmental review officer, junior public health chemist, research psychologist, security chief for the Muni transit system, and transit traffic clerk.

Persons interested should apply at City Hall, room 52E.

TAIWAN IS NO. 2 IN U.S. ELECTRONIC TRADE

WASHINGTON — Taiwan ha become the second largest supplie of communications and electronic products to the U.S., according t the U.S. Department of Com merce. The Commerce Depart ment tabulation indicated that th U.S. imported $313.4 million i these products in 1972, a 67 pe cent increase since 1967 when th U.S. imported only $23 million.

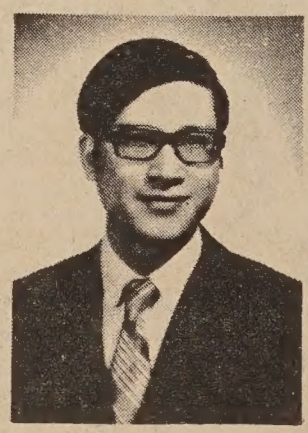
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

周黃律師事務所

WILLIAM JACK CHOW
and
JACK WONG SING
announce the removal of the
LAW OFFICES OF CHOW & SING
to
626 Grant Avenue
San Francisco, California 94108
Telephone: 982-2345

黃松壽律師 周植榮律師

遷新地址
三藩市・都板街・六二六號

EVENTS

:D., AUG. 1, 10 A.M.-NOON
:ond of five S.F. Area Planning ency for Aging town hall meet- s: Men's Recreation Room of Salvation Army, 3350 Army.

URS., AUG. 2, 7:30 P.M.
inatown-North Beach District ıring before the Art Commis- n on priorities for $500,000 tural grant for this year, at the inatown Public Library, 1135 well.

URS., AUG. 2, 9–10 P.M.
ted Asians for Equal Employ- nt discuss the discrimination inst Asians in decision-making itions; Asian Media, KPFA-FM, 1

I., AUG. 3, 2–4 P.M.
rd of five S.F. Area Planning ncy for Aging town hall meet- ; Guild Hall of the Portalhurst sbyterian Church, Taraval and ston.

T., AUG. 4, 9 A.M.
an American Political Action kshop at the Oriental Service ter, 1215 S. Flower St., Los eles. Info: (213) 748-6171.

T., AUG. 4, 10 A.M.-5 P.M.
ond Annual Asian American tural Festival at Peace Plaza of an Center; in Sakura Room, t and Buchanan; and at Bu- nan YMCA, Geary and Buchan- Info: 563-8052 (9–11 a.m.).

T., AUG. 4, 8 P.M.
k and demonstration by China- n photographer Kem Lee on w to Make a Good Portrait," the Photographic Society of natown, 1310 Powell. Free.

N., AUG. 5, 1–6 P.M.
eaver Maid Festival," traditional bration by Chinese women, at Kearny, by Chinese Progres- Association. Food, handi- ts, folk dances, singing, kung- speeches. Call 398-9337.

N., AUG. 5, 2 P.M.
liam K. Everson presents: "Pe- Pan" (1924) at San Francisco seum of Art, Van Ness and Mc- ster. Photography is by James ng Howe and the film stars in- de Anna May Wong.

N., AUG. 6, 6:30–7 P.M.
program, "The Magic of Chi- e Music," on KQED, channel 9.

T., AUG. 11, 9 A.M.-4 P.M.
tle Olympics at Cubberley High ool, 4000 Middlefield Rd., Palo o. Awards Dinner at Fellowship l, First United Methodist Ch., ster and Hamilton, Palo Alto. ner $1.50.

I. & SAT., AUG. 24 & 25
Look from Within," a summer an conference at Campion ver, Seattle University. Info: 6) 626-6226.

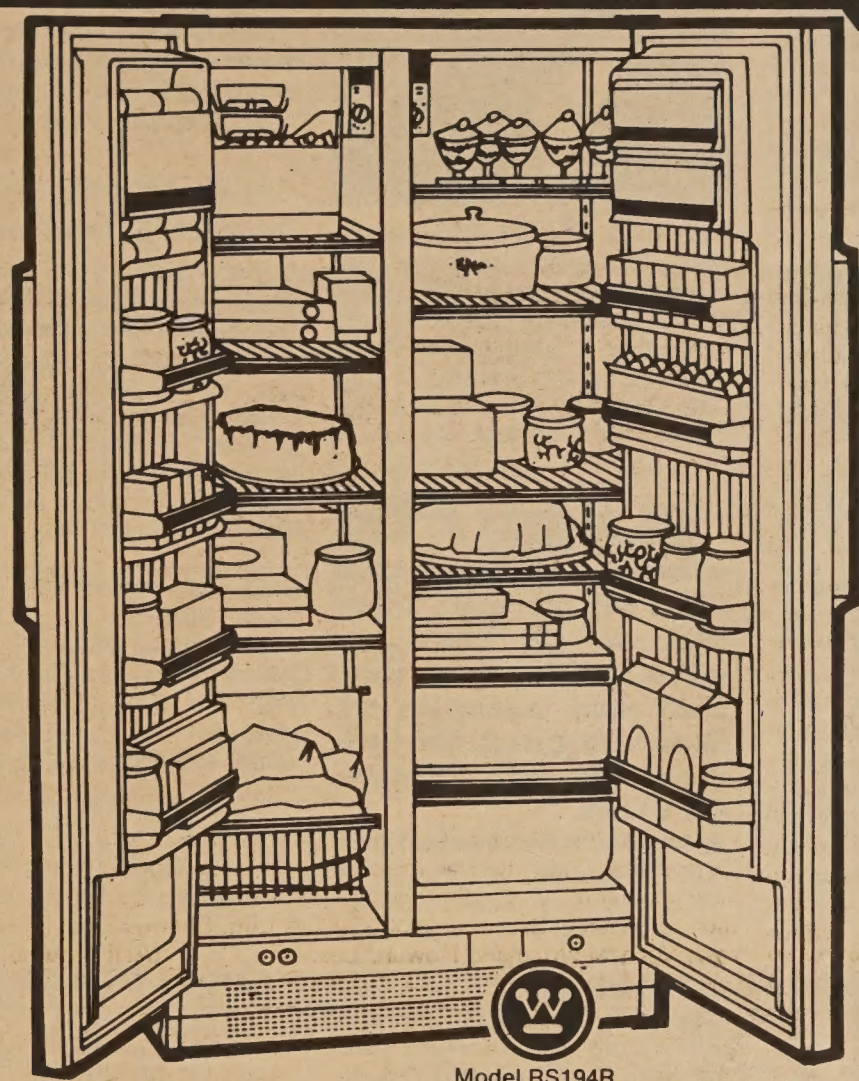
I., AUG. 24
. TV premiere of "Retreat from ka," Japanese feature film star- g Toshiro Mifune on KNBC-TV, nnel 4, Los Angeles.

T., AUG. 25, 5 P.M.
efit dinner for the Chinatown nmunity American Cooks Train- Program, directed by Chef Sam ie, at the Mill Valley Park & reation Hall; $10 donation per son.

NOW! SAVE BIG—FORGET MESSY ICE TRAYS!

FREE AUTOMATIC ICE MAKER WITH A WESTINGHOUSE SIDE-BY-SIDE REFRIGERATOR

10 Days Only!



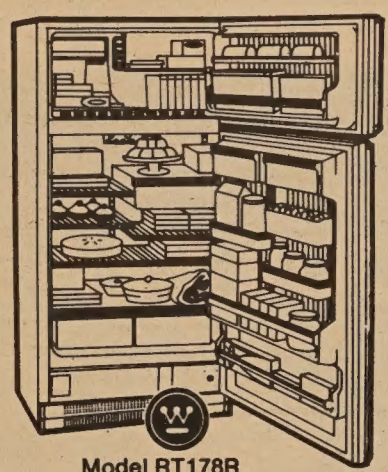
Model RS194R

$50 Value

FILLS, FREEZES, DISPENSES ICE AUTOMATICALLY.

- ☐ Completely Frost-Free
- ☐ Big 290-lb. freezer capacity
- ☐ Cantilevered adjustable refrigerator shelves
- ☐ Adjustable glide-out rollers

ASK HARRY YOUNG FOR HIS LOW, LOW PRICE

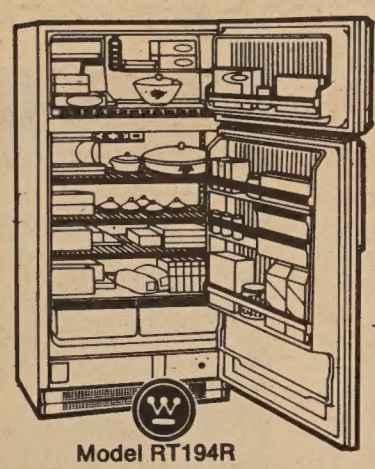


Model RT178R

Westinghouse 17.1 cu. ft. Top Freezer Refrigerator

- ☐ Completely Frost-Free
- ☐ 163-lb. freezer capacity
- ☐ Cantilevered adjustable shelves
- ☐ 7-Day Fresh Meat Keeper

Ask HY for his low price



Model RT194R

Westinghouse 19.4 cu. ft. Top Freezer Refrigerator

- ☐ Completely Frost-Free
- ☐ 187-lb. freezer capacity
- ☐ 7-Day Fresh Meat Keeper
- ☐ Cantilevered adjustable shelves

Ask HY for his low price

Model RS214R

FREE ICE MAKER

Westinghouse 21.1 cu. ft. Side-by-Side Refrigerator

- ☐ Completely Frost-Free
- ☐ Large 289-lb. freezer capacity
- ☐ Cantilevered adjustable refrigerator shelves
- ☐ 7-Day Fresh Meat Keeper —convertible to frozen storage

Ask HY for his low price

Model RS258R

FREE ICE MAKER

Westinghouse 25.2 cu. ft. Side-by-Side Refrigerator

- ☐ Huge 322-lb. freezer capacity
- ☐ Completely Frost-Free
- ☐ 7-Day Fresh Meat Keeper —convertible to frozen storage
- ☐ Cantilevered adjustable refrigerator shelves

Ask HY for his low price

You can be sure... if it's Westinghouse

sure service Nationwide — The Sure Service symbol means prompt, complete, professional service by thousands of Westinghouse trained technicians anywhere you live or move in the U.S.A.

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave. Open Mon. thru Sat. (Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation 免費泊車

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

Chi Pai-shih

齊白石自傳英文本

CH'I PAI-SHIH, sometimes called China's Picasso, was one of the most original artists the world has ever known.

CH'I PAI-SHIH, autobiography with 80 black and white, 16 pages of color illustrations, tr. by T. C. Lai... $12

CHINESE POETRY, translated into English by T.C. Lai, with monotype prints by Y. T. Kwong, hardbound. $5

THE EIGHT IMMORTALS... The first full-sized account of these Chinese legendary figures, by T. C. Lai, illustrated, hardbound. $5

SELECTED CHINESE SAYINGS...$1.50

MORE CHINESE SAYINGS $3

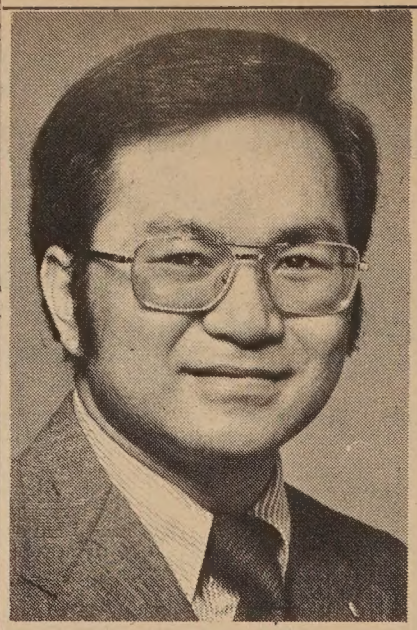
A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA.. $5

T'ANG YIN, poet-painter ...$4.50

CHINESE LOVE POETRY... 50¢

THINGS CHINESE ... $5

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108



Edmund S. L. Chiu, a 13-year veteran with Crocker Bank, has been promoted to operations liaison officer at Crocker's data processing center. A graduate of Lincoln University and a resident of Daly City, Chiu has a degree in mathematics from United College in Hong Kong. (Romaine photo)

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

RECEPTIONIST. DENTAL OFFICE. Oakland. Experience in a dental or medical office preferred. Age 30-49. Fluent English-speaking. General clerical skills needed. Aggressive. Thorough. Excellent salary. Corporation benefits given. Reply to Suite 721, 426 17th St., Oakland, 94612.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action announces these job openings:

Internal Auditor. Min. 5 yrs. auditing experience in accounting and or internal auditing. CPA desirable.

Textile Technologist. High school grad. with 1 yr. technical training familiar with textile testing equipment. Will be responsible for processing fabric evaluations.

Executive Secretary. College grad. or 5 yrs. exp. as full secretary Type 70 wpm, shorthand 100 wpm, dictaphone. Will supervise staff $635/month.

Microbiologist Teaching Assistant. B.S. in biology. Microbiology exp required, must have teaching or clinical exp. Will teach 1 (one) lab section Tues. Thurs. 6-9 p.m. $800 per semester.

Call Skills Bank: 398-8212.

WA SUNG CLUB AWARDS SCHOLARSHIPS

OAKLAND — Dr. Jacob Lee, scholarship chairman of the Wa Sung Service Club, announced the award of college scholarships to nine young people earlier this month. The recipients are Kimberly Wong, Shirley A. Chan, Neal Fong, Knight Leong, Richard Lee, Edward Huie, Stella Mow, Linda Chow, and Peter Lum.

DIAMOND RINGS 40% off. West Coast Diamond Co., S.F., 755-5108; Millbrae, 697-1587.

NICE and clean furnished studio apartment near Chinatown, Bush near Grant Ave; call 433-6808.

零八接洽。請電四三三六八之小型柏文出租。有精緻雅潔私，街及都板街附傢俬，近華埠在補士

FANS MOB SERVICES FOR BRUCE LEE

HONG KONG — Thousands fans, many of them weeping teenagers, pressed against police barricades last week at the Buddhist funeral services for international Kung Fu star Bruce Lee.

Although the results of an autopsy have not been released, Lee's death July 20 (E/W July 25) is reported to have been caused by a massive brain hemorrhage suffered in the apartment of movie star Betty Ting-pai.

Following the services the body was flown to San Francisco, where Lee was born, and then on to Seattle for burial.

Vicki Tong, daughter of Mr. and Mrs. George H. Tong of Los Angeles, was wed last month to Eric Young, son of Mr. and Mrs. James Young of Inglewood. A graduate of UCLA, Vickie was selected as one of the 20 most outstanding senior women.

(Arlin Studio photo)

創立於1957年

人人心司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

Phone: 221-1106

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English & Mandarin
6 of 10" records $17.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、六張、十七元
郵費：美國三毫國外一元

▲英語粵語會話一月通
How to Speak English and Cantonese in 30 days
3 of 10" records $9.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

UTE SQUID

lb. fresh squid
large onion, cut into big pieces
tbsp. fungus (wooden ears),
soaked and washed
stalk scallion, shredded
tesp. corn starch
tesp. MSG
tesp. sherry wine
piece of ginger
tesp. vinegar
lt and pepper to taste

Clean squid. Score the inside.
t each squid into 4 or 5 pieces. Dry
oroughly with paper towel.

Saute onion in 1 tbsp. peanut oil
d salt to taste. Add 1 tbsp. water
d continue cooking till tender.

Heat 4 tbsp. peanut oil in a
rge skillet. Add ginger and squid.
d salt, vinegar, MSG, sherry, pep-
r and scallion. Saute for 1 min.
ir in smoothed corn starch and fold
all the ingredients. Stir for
other 30 sec.

MABEL'S TABLE

家常食譜

By MABEL LAI

生炒鮮魷

材料：鮮魷一磅；牛個大洋葱，切塊；二湯匙木耳（應浸洗淨）；葱一條切絲；粟粉小半茶匙；味精半茶匙；五湯匙花生油；雪梨甜葡萄酒一茶匙；薑一片；醋半茶匙；鹽與胡椒少量。

製法：洗淨魷魚，用刀在魷魚內邊刻痕；將每隻再切成四五片，以紙巾擦乾。

將一湯匙花生油下鍋中炒洋葱；可加少量鹽，再加一湯匙清水，繼續炒熟之。

在一大鍋下煮熱四湯匙花生油，加薑及鮮魷，再加鹽，醋，味精炒一分鐘；倒進已開水之粟粉醬及其他材料，雪梨酒，胡椒及葱，再炒半分鐘可食。

李小龍

※李小龍死因

「功夫」片紅星李小龍於七月二十日在港暴斃，其轟動性較林黛或樂蒂自殺更甚。由於他是國語片賣座紀錄最高的保持人，而且近年「功夫」片打進國際市場，他儼然是國際紅星，華納公司且以最優厚的條件聘他拍片，英年突逝，殊屬可惜，而他本身多少帶點傳奇性色彩，所以死後花邊新聞特多。

關於他的死因，并無正式公佈，只說是腦充血，但也疑會食興奮劑，又有人說他早有「秘疾」在身，月前曾昏迷過，還有一位歌星說他三年前在美國飛機場爲數日人突擊受創。

※丁珮香閨藏龍

李小龍在那裏昏厥？初時有關方面爲他遮掩，說是由他家送往醫院急救的，現在證實他昏倒在丁珮的香閨裏，而且留在那裏的時間超過十小時。

丁珮曾被目爲新潮明星，和小龍交情如何？不擬妄加推測，但香港的人都把小龍之死和丁珮香閨聯想在一起，丁珮也以受驚過度而病倒，雖曾絕口聲明和小龍僅是普通朋友，但她送給小龍的花圈却寫得很親熱——「給小龍，丁珮。」

※僑社談小龍

因爲李小龍在三藩市出世，抗戰時的「一碗飯運動」曾給關德興扮難民擔了他沿街募款，長大了又曾在屋崙設武館，有過與本地拳師「火併」的新聞，所以他的死訊帶給華埠僑社很多談話資料，而他死後的銅棺也是運返美國舍路下土的。

※羅維輓聯

李小龍死前與導演羅維「有隙」，因爲羅維和王羽合作拍「一條龍」，乃揚言威脅羅維的生命，羅維報警乃成大新聞，小龍死後，羅維是治喪委員之一，他送給小龍的輓聯是：「恨痼疾促盛年，爲影界惜豪才，太息死亡非戲；念舊情忘新怨，謁寢門洒熱淚，忠欽精武英雄。」

短聞

※基督教聯會天使島郊遊

六），聯合十間教會，前往天使島舉行郊遊會，該會定上午九時在漁人四十一號碼頭集合出發，船票費每人一元七毛半，小童只收一元（五歲至十一歲），請儘速向各堂牧師，婦女主席購券，該日將有各種豐富節目，請李貞明牧師作專題演講，其主題是：「耶穌是亞洲人」，聯會是屆主席爲彭光華牧師，十間教會爲宣經會、華人自立浸信會、美以美會、金巴崙長老會、第一華人浸信會、金門基督教會、救世

中華月報

關心中國問題的海外僑胞，不能單看或左或右官方式的宣傳性刊物，看一些比較中立性的報導是有必要的。其中以「中華月報」最適合僑胞口胃。五月號談魯迅、斯大林、彭德懷、張學良、和鄧小平的文章都是精審之作……（吳友）

中華月報訂閱單

訂閱期數：_____期（一年12期美金6元，三年36期美金16元，五年60期美金24元）

寄至：姓名_____

地址_____

_____

寄贈人姓名_____

□倘需說明係由台端寄贈請！

隨函附奉滙票（或支票）誌美金_____元，請即查收寄刊爲荷。

EAST/WEST　758 Commercial Street, San Francisco 94108

慾望

楊直

人生的慾望無窮，因而有着種種貪求與渴望，就像捕捉天上的彩虹，飛逝的日影，永遠得不到手，永遠沒有滿足。我們的心胸焦灼欲燃，我們的眼睛中充滿着貪婪與飢渴，是受着一種無形的意志所驅策麼，還是受着一種原始衝動的撞擊？彷彿有一條咬嚙心靈的蟲，使我們永遠不得安寧，乃盲目追求，上窮碧落，下至黃泉，徬徨四顧，無所歸依。誰不是離弦之箭，脫韁之馬，過河之卒，浮沉在慾望的海洋裏，遙望水天一色，茫無涯涘，而感到欲罷不能的悲哀？杜工部詩云：「萬里蒼蒼烟水暮」，正是最恰切的象徵。

慾望之海洋無際，人生的痛苦無窮，目睹波濤山立，浪花若飛瀑匹練，衆生浮沉，茫無底止，智者輒思解脫之道，仁者則興悲憫之情。哲學家宗教家多認爲人生既屬徒勞，快樂盡爲幻覺，人間的榮華不過南柯一夢，則惟有抵抗生活的慾望，以求身心的自由。老聃主張屏絕知識，知雄守雌，使慾望獲得適度的節制；叔本華以藝術的欣賞，可使人暫忘生活之慾。王羲之詩云：「爭競非吾事，靜照在忘求」，其境界與叔氏之說，不謀而合。蓋欣賞藝術時，必能內忘其生活之慾，而爲一純粹觀察的主體，超然於成敗得失之外，外忘物與物之間的一切關係限制之處，而領畧其永恆，於是物我如一，如鏡照形，空明澄澈，不染塵滓。至於永久的解脫則爲完全滅絕意欲，與佛家的「寂滅」相近似，所謂「色卽是空」，塵世的煩擾遂不再縈心，活潑自如，無罣無礙。以上諸說，純粹從消極方面着眼，此等境界，亦不能求之於多數的人。道德家與講求經世致用的學者，則從積極的意義上，培養「民胞物與」的胸懷，力圖移風勵俗，突破慾望的羈軛，拯拔慾望的陷溺，孔子周遊列國，墨子摩頂放踵，顧亭林懷有天下興亡匹夫有責之志，皆能忘却小我，獻身大我，留下了千古的人格的典範。如果人們放棄了「自我中心」的意識，則慾望的化除，並非難事。然而，自私的天性，與生俱來，私慾滔滔，靠少數人挽繩拉纜，又能拉回多少呢？

朋友呵，我們不是超人。在我們心性的深處，也有着無數慾望的衝擊。我們是航行在同一的大海中了。可？還是把穩舵，認清方向，去尋覓一個適合停泊的港？

天機

自然界的一山一石，一丘一壑，無不別具韻致，而雲興霞蔚，晨光暮靄，盡是生命流行的境界，洋溢着無限天機；可是假山盆景紙花，則呆板機械，難以引人入勝。鑑別古董，是一種甚高的藝術欣賞，舉凡書、畫、金石、玉器、雕刻等，何者爲眞，何者爲僞，實在不容易辨識，惟可從筆劃、綫條、彩色、明暗或鏤刻的花紋中，直覺其最爲活潑自然，栩栩如生者，則眞的可能性愈大，否則多爲曲意摹效，魚目混珠，以假亂眞。試觀晉人書法，自有一種蒼勁瀟灑的氣勢，唐宋名畫，自有一派鳶飛魚躍的神韻，後人加以模擬，雖然微妙微肖，但僅得形似，難取其風神於萬一。仰韶彩陶，殷商銅器玉器，高昌壁畫，其鑄造之工，其雕飾之美，其花紋圖案之精緻，混然天成，幾乎看不出斧斤的痕跡，這是因爲它的素材，悉係直接取之於自然，所以最爲逼眞。凡愈古的藝術，愈能接近原始，其中貫注了活潑潑地原版的人性，直覺其眞力瀰漫，呼之欲出。（聿）

短聞

＊分區選市參事將由選民表決

三藩市市參事選舉獲足法定人數簽名支持，付諸十一月六日市選投票表決，一旦獲選民通過，是爲市府機構長久以來最重大之改制，據代理選民登記官昆恩報告：請願書內共有五萬三千五百四十選民簽萬八千八百六十二人，較法定三萬八千一百零三人之數，超過七百五十九人。

東西報刊好東西

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊人間閒話（董千里著）—一元七角。

＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。

＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

西遊記（精）二元

紅樓夢（精裝）二元

水滸（精）二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石 詩文篆刻集港版：四元

黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

貴州民間故事（宋哲）：九角半。

中國歷代詞選精裝本（羅淇）：四元半。

中國歷代戲曲選精裝本（傅僑）六元七角半。

書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

東西報

East/West Book Service
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

愉樓小品

痛苦的標誌

躺在我的抽屜裏有一個拾來的手錶，是女裝的，相當標緻，雖說不上名貴，但倒也值三四十塊錢美金。一年多了，每次我看到它，都覺得它是一個痛苦的標誌。

我不知失主是誰？是去年暮秋時節，我打從一條落葉滿地的街道走過，自己居然童心未泯，迎着秋風把落葉蹴起，在投足之間，竟發現一個手錶遺落在地上，把它拾起來呆等了半句鐘，沒有失主來找尋，又不能老在那兒等着，只得先行回家。

我會體會到那個失去手錶的人是怎樣滋味的，這個手錶可能是她的一份生日禮物，是情人送的或是親屬送的，總之帶有紀念性便是，如今失落了，像失落一段記憶，一份懷念；一絲溫情……

我打電話到警察局報告，警方表示他們是不掌理「失物待領」業務的，如果過了相當時間無人認領便可據爲己有。

一般來說，普通的人拾到了一件值錢的東西，總有一份意外的喜悅，由於我過去曾經失過一次手錶，自己生就一副念舊的性格，驟然不見了日夕相處的物件，便茫然若失，心裏沮喪達幾個星期，拾遺的人那份喜悅，實在遠不如失落的人的痛苦。

因此，躺在我的抽屜裏無主的手錶，便被我目爲「痛苦的標誌」。

以德潤身

我看到一篇以「保富法」爲題的文章，文中說：「發財不難，保財最難，我看見發財的人很多，發財後，有不到五年十年卽敗的，有二三十年卽敗的，有四五十年敗完的。」「清朝同、光年間，隨曾、左等人建功而封爵者六七家，督撫二三十家，提鎭五六十家，現在多蕭條了。只有曾（國藩）左（宗棠）等數家錢最少者，後人比較多能讀書，以學術在社會服務。」

此外，他列舉的眞人眞事還很多，總的結論是：「以身發財」者，沒有能保住的；「以財發身」者，則不唯發其身，亦澤及社會，蔭及子孫。而所謂「以財發身」社會從事建設，對貧民從事救助；且最大之特色，爲其自身不求享受，對子孫不令淫逸。

我希望：全社會的富人，都能以「仁者」之心，來運用自己的財富。

仁者，德也。以財發身之要領，必須「以德潤身」，卽「富而好施」是也。

（文心然）

避債

有一個債務人，實在沒法應付紛至沓來的債主，却又無處可避，於是咬牙切齒，寫了一張字條，貼在住宅大門口，文曰：「知我窮而借錢給我，不智也；知我無力償還而逼索，不仁也；你既不智不仁，我亦無禮無義，承借的錢，容後奉還。」

石伴

從前有一少婦，姿容美艷動人，不幸丈夫早喪，以後生活無着，只好去作再嫁夫人。但念昔日伉儷情篤，心中極爲不忍，最後爲了兩全之計，便用白石雕成自己的肖像，並刻了一首仁至義盡的情詩在上面，然後把它樹立在亡夫的墓旁，俾風雨晨昏作伴，然後泣拜一番而去。這情詩道：

「君昔嘗愛妾，竟忍捨妾去，妾今欲嫁人，不忍別君墓！愁君魂寂寞，定怪妾情薄。刻石像妾面，留與君作伴。君見石人如見妾，石人代妾長守節；妾心不如石心堅，石身更比妾身潔。妾身雖去石身留，朝朝暮暮在心頭；墳頭不斷風和雨，魂

（上接中文版首頁）

物價上漲，廿八年來平均每年爲百分之三點二，但近十年間則爲百分之三點七，五年間又變爲百分之四點八，近十二個月來，則漲達百分之五點九。若以此趨勢，到二零零一年時，一元僅能值回二十仙了。

尼克森總統的經濟管制計劃僅管制物價工資膨脹危害了國民的儲蓄觀念，使老人退休安全感受到大大的損害，而且對國民收入失去保障，因此改善美國經濟，應該由抑止通貨膨脹入手。

美元貶值，曾使入口貨一再漲價。華埠罐頭及唐山食品，不論來自港台或大陸，都漲了百分之二十以上。美元在外國，自從宣佈貶值利僅值七十五仙，英國值七十二仙，比利時和法國值六十二仙，西班牙值五十八仙，西德值五十四仙，瑞士值五十三仙，過去是美國人到外國去「散銀紙」的，現在却是外國人來美國「散銀紙」了。

現在港台來貨，除了美元貶值無形中提高價格外，當地勞工及原料也增加了成本，所以

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

配合時代經濟態勢
從新提高儲蓄利率

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至二萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：一千元以上九十日五厘七五
極好：一千元以上一年期者六厘半
最好：一千元以上四年期給息七厘
更好：五千元以上兩年半六厘七五
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289
總行：仔結街七〇〇號
三藩市：樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

時間與金錢

小時候雖把「一寸光陰一寸金，寸金難買寸光陰」，唸得琅琅上口，但是很難體會出其實質的意義。抽象的時間和具體的金錢沒法連繫起來。當時鐘錶還是很稀罕的東西，有之也只作爲裝飾品，一般人看看天色的明暗和太陽的高低來決定時辰，調節作息。反正早一點遲一點、快一點慢一點都無關宏旨。「時間卽金錢」，誰都想不出道理來。

現在，情形可完全不同，時間的確用金錢來計算了，教書的鐘點費，做工的工資，都是論時計值。上下班打卡，遲到早退，硬要扣錢。打公用電話，三分鐘既到，卡擦一聲，電流切斷，要繼續得再付錢。住旅館，十二點不搬出，又得算一天房租。在美國，馬路邊停車，每幾分鐘就在「錶」裏丟一次錢，逾了時便罰欵。另外一種方式：快車比慢車早到，所以要加錢，當然坐飛機更快，所以錢也貴得多。任何服務都可加急，只要你同意付額外費用。總之，工商業愈發達，時間和金錢之間的換算也就愈認眞而精細。

關係決沒有這樣簡單。譬如設一個工廠，早一天開工可以省一天經常開支，也可以早一天賺錢。遇上競爭的場合，時間更是成敗盈虧的決定性因素。然則設立一個工廠有登記、建廠、購機器、雇工人、接水電……種種事項，必須互爲配合。而每一項裏又有許多配合事項。譬如造廠房，土地的購買和整理，工程的設計和發包，材料的採購和運輸，建築執照的請領，資金的籌措……，又是千頭萬緒。再以材料的採購和運輸一事爲例，早買了會耽擱資金，佔據場地，容易損耗；遲到了却又會使工程的進行延誤，進度緩慢。又如工程的承包，甲包商價錢便宜，但完成時間沒有把握，乙包商雖然工價較貴，却可提早完工，其間的得失利弊如何，諸如此類錯綜複雜的情況，如果時間的計算不精密，則影响金錢的損失是無可計量的。但要計算精確，却又決不是憑着簡單的直覺和普通的估量所能辦到的。所以現在的管理科學，已經發展出「計劃評核術」等的方式，利用複雜的迅速的電腦等工具，來覓取最合乎經濟的途徑。這更使時間與金錢的關係，進入了一個新境界。

（凡仁）

美人面

文藝作品中有些形容美人的濫調，例如「櫻桃口」「柳葉眉」「杏眼」「梨渦」及「蘋果臉」等；眞照這種情形畫出個人臉來，卽變成不像人樣。可見把美人臉當作水果攤子描寫，不是個辦法。至於章回小說，慣用「沉魚落雁之容」與「閉月羞花之貌」之類，誇張女性面部美的魔力，也令人難以想像。現代流行選美，辦理的單位雖然請了名流及有資格人士，如美術家、整形科醫師等作評審，但選出來的美人兒，往往與一般觀衆的意見，大有距離。可見審美一事，實在標準難訂。

據美醫學研究的結果，美人的顏面是可以精密計算的：例如眼珠直徑要在十二到十三點六毫米之間，眼睛的長度是眼睛高度約二點七五到三點倍，鼻翼是鼻樑的百分之六十三至七十五，上向角是九十五到一百零一度等等。通常談「三圍」的尺寸如何，進步到講直徑、角度、比例，而且單位用到毫米，則最時髦的選美會必須增聘數學家爲評判員。用這種方法大概可以畫出一張美人面，但是，極可能實際找不到一張美人面，眞能合乎這樣的標準。卽使發現一張完全合格的顏面，也不一定能「巧笑倩兮，美目盼兮」；美的神韻無法用毫米角度計算，那屬於上帝的創造力。

思遠

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

蘭室叢談

油源爭奪戰

楊華日

正當現石油時代，那些高度發展工業國家，以及那些高速巨型機械工具，不停地須要耗用汽油，不然的話，好像血脈枯竭，這箇龐然大物，就要倒斃的了，無奈事實證明，地層下油藏，用之有盡，後慮無窮！世界上石油出口國家組織（OPEC）例如目前唯一重心點的中東十一箇國家，已形成和石油消費者聯會尖銳的對立，那些阿剌伯人已視美元如糞土，享受不了，急驚風遇着慢郎中竟然想把產油率減低來保持長期收入，否則要進行收歸國有，於是，那些美日德英等油公司都怕血本無歸，急急圖謀應付，將來釀成武裝干預，也非絕無可能的事呢。

箭頭轉向亞洲，有油國家像蘇聯，爲了內部經濟衰弱，無力增產，中國反爲採取穩札穩打政策，也不願忙於踏着美國的足跡，陷入困惑之境，至於東南亞諸小國就早經捲入長期戰爭的漩渦，雖然妾身有價，但是不知誰屬了！

請北京青睞，美國對于開發黃海渤海灣的沉積石層，內蘊油源，發生興趣，日本呢，它對于台灣東海岸外的群島的探油前瞻，常思染指，現時中國新疆近烏魯木齊的錫河子，獨山子油田和東北鞍山大慶油田，陸續開井出油，一九七二年聞產油總量是二九、四〇〇、〇〇〇公噸（二三五、〇〇〇、〇〇〇桶），日本已獲中國供應一〇〇萬公噸，這就是等於該國入口油類的一%，蘇俄近來求助於日本，想獲得投資十五億美元，用以開發西伯利亞東部的秋明油田和雅庫特的天然氣藏量；包括二千哩長的輸送管，直抵海參威港，其後尼布爾鉅頭華聖頓會議美國又答應投資一〇〇億美元參加上述計劃。

印尼目前每日產油超過一〇〇萬桶，給美國以相當數量的供應，又簽讓沙巴西海岸測量權，及設立煉油廠副產品廠，婆羅洲的汶萊，早經大量產油，都由英美油商合作，南越政府沿岸海底的探測和開採，北越東京灣石油開發前途，也不後人，將來可能取得美日援助。

無疑的，石油開出世界上最頭痛的問題，國際間都勾心鬬角，苟延殘喘，試問現代科技能解決能源嗎？世界政治會受汽油支配嗎？

親懇屆二卅第開召省羅在會源同洲美
。團表代市藩三爲圖，會大議評
（攝吟少李）

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

少吟照相館
三凡市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影

捷足先登

兩間舖面及兩大夫列
平沽八萬九千五百元
本市上等地區　TARAVAL ST.　近廿八亞運
由街角靚樓約卅餘年新，全部賃滿人（買者收回自用亦可），其中舖面是餐室，樓上兩大夫列各有五大光房（兩睡房或三睡房），又有車房及後園房間特別濶大，鬧中取靜，電車直達市心不用換車，自備款二萬五千元可過業，用細樓交換亦可。

華埠附近九層鋼骨水泥
栢文旅店及三舖面平沽
非常繁盛之街角旅店，有六個兩睡房，兩個一睡房及一個單房栢文，均有廚房、浴室，另有四十四間獨立大房，有私人浴室者三間，有私人廚房者六間，三個舖面，兩個是中西餐室，一個是寫字樓，均賃滿人，全年總入息九萬七千四百餘元，開價六十七萬五千元，自備現款十萬元可過業，餘由私人低息貸款收入夠供銀期有餘，用細樓交換亦可。
電話：九八九—六五七五
勝利實業投資公司
VICTORY REALTY CO.
781 SACRAMENTO ST.
SAN FRANCISCO, CA 94108

廉價旅遊

、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅舘及遊覽節目。歡迎垂詢。
、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。
請與東西報讀者會負責人許先生或
潘太太商洽（781-3194）

過喜

清代名醫葉天士曾治好過一個非常奇特的病症。原來葉天士所居的蘇州城，那時是江蘇府治之地。一天有一位藩憲（即今民政及財政廳長）新官上任，不料升堂之後，兩眼忽然失明，他慌了手腳，便吩咐左右快去請葉天士前來看醫。葉天士見了來人，便問藩憲過去曾做過甚麼官職？來人答道，曾做過京官多年。又問曾做過地方官吏否？答從未做過。葉天士聽了，便正色告訴來人，從速回去面稟大人，說：「如此簡慢，不是對大醫師之禮，我決然不去，若要我去，除非派遣全副儀隊大轎來迎。」來人只好回去如言面稟，藩憲聽了，勃然大怒。左右知此病非葉天士不能治，便再三婉勸，接受葉天士的條件。藩憲只好派儀隊前去護轎迎接，並說：「如他治不好本官的病，定當從嚴治罪。」

却說那位來人領了儀隊大轎到了葉府大門，便又進去相請，那知葉天士架子更大，只回覆來人道：「現在才派儀隊來迎，非出本心，可速回稟，必須官太太親自來迎，方見誠意，否則本醫還是不去。」來人只好又回去稟知藩憲，藩憲這回眞的無名火高三千丈，咆哮有如猛虎，左右股慄，無人敢來勸解。說也奇怪，藩憲的雙目，竟忽然復明，正自慶幸，即有人傳知說葉天士已到轅門請罪，藩憲已知蹊蹺，便請葉天士進來相見。葉當面謝過，並說：「適才小人非敢如此無禮，實因大人外放高官，過喜神散，因此失明，必需大怒之後，才能痊癒，因小人故意激怒大人，也就是醫治之法。」藩憲聽了這話，非常佩服他的醫理，便對他特別優待。

短聞

凡年齡上了四十歲以上的，都應該隔每兩年，便檢驗眼睛一次，看看有沒有任何毛病。

華埠免費診所，將於八月七日（星期二）下午七時至十時，替四十歲以上的成人檢驗眼睛，診所有志願眼科醫生替你檢查眼睛，還會爲你解答眼部健康的問題。檢驗時間，必須預約，請打電話到九五六一三一三一接洽。

※翟因壽調任金山總領事

國府外交部發表公壽繼任舊金山總領事。

翟氏數年前曾任駐舊金山總領事多年，調任外交部國際司司長，現職爲行政院秘書兼第二組組長。

據總領事館消息：現任段昌智總領事奉調駐美大使館任一等秘書駐曉士頓總領事陳珍銘調部辦事，遺缺由現任外交部領事事務處副處長鄧權昌接充。

短聞

華埠著名攝影家李少吟將應邀於八月四日（星期六）下午八時，在跑華街一三一零號華藝攝影學會演講，主題爲「如何拍攝人像？」屆時並以李氏名作作示範說明，免費入場，歡迎各界參加。

建東銀行

本銀行係中央存款保險會會員爲華人資本組織而成經營本地及國際一切銀行業務

歡迎惠顧

竭誠服務

建東銀行總經理潘民强
華埠分行經理余河謹啓

The Bank with New Ideas and Traditional Personal Service

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE:
233 Sansome St. San Francisco, Ca 94104 Tel: 781-6565
CHINATOWN BRANCH:
1226 Stockton St. San Francisco, Ca 94133 Tel: 956-6565

信託儲蓄貸款會 華埠分行

▲最新調整．最高利息

五厘二五一活期．五元起
五厘半一三個月期．五元起
五厘七五一三個月期．一千元起
六釐半一一年期．一千元起
六厘七五一兩年半期．五千元起
七厘二五一四年期．壹千元起
七厘二五一一年期．十萬元起

十日前存款。壹日起計息。最高保險額。弍十八萬元。贈用保管箱。旅行仄免費。簽地保官証。又免費泊車。

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……

▲電話：九八弍弍零三四

副總經理兼分行經理 胡國良 謹啓

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

歡迎介紹「東西報」給您的親友請把他們的姓名地址（連郵區號碼）寄來，我們將免費寄贈一份

Mr.
Mrs.
Miss　PLEASE PRINT
Address
City　State & Zip

金山客批世情

臨老「奔波」

曾有世界「最老之企枱」之稱之路易士，一九〇六年起在舊金山聖寬士任職至一九七二年退休，最近慶祝其百零六歲生日，宣佈彼每日均繞金門公園走六哩路。

金山客曰： 此老過百歲方退休，退休後尚如此「奔波」，殊可憐也。

不喜坦白

印尼一國會議員，忿其妻裸照刊於電影什誌上而提出離婚。

金山客曰： 此一政治家顯然不喜「坦白」也。

口舌招尤

智利參謀總長布列因被一婦人向之伸舌，認爲受辱，乃開槍射擊而造成暴動事件。

金山客曰： 口「舌」招尤，古有明訓，不可不戒！

好人增加

加省衞生局報告，加省青年死亡率，已日見增加。

金山客曰： 西諺有云，「好人早死」，易言之，加省好人增加矣。

天堂與廁所

芝加哥大藥廠總理百萬富翁沙漢被綁票，僞稱如廁，自窗口逃出。

金山客曰： 聖經謂「富人進天堂，比駱駝鑽針眼還難」，此一富翁，其所以能自窗口逃出者，實因鑽廁所之故也。

得咳笑□□□ 現場錄音

唔駛「唔該」

父：你眞有禮貌，阿爺俾杯茶你飲，唔該都冇聲。

子：我次次都話「唔該」，阿爺就話「唔駛唔該」，咁我就聽佢話，唔講呢句嘞。

學以致用

教師：你地有邊個能夠講出「學以致用」嘅道理？

學生：好簡單啲，而家我學識咗寫我嘅名嘞。

教師：識寫你嘅名以後又有乜嘢用？

學生：最低限度我爸爸寫咗張支票俾我，我唔識簽字就攞唔到錢。

本報代售中英文本
成語選譯
一元半

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 31 • AUGUST 1, 1973 • 15 CENTS

八月一日 第七卷三十一期

COALITION ASKS YW FOR COMMUNITY HOUSING

San Francisco's Cable Car Centennial Celebration goes into full swing tomorrow morning at 5:30 a.m. with a re-creation of the maiden run of the first cable car down Clay Street from Jones to Kearny on August 2, 1873. Free coffee and donuts will be served at Portsmouth Square, along with participation certificates. Garbo Wong, Miss S.F. Chinatown, is shown riding one of the historic cars. Call 626-5500 for more information on the August 2-12 Centennial schedule.

三藩市拉纜街車百年紀念，展開豐富慶祝節目，圖爲三藩市華埠小姐黃嘉寶乘纜車作宣傳情形。

政府管制經濟失效 食物價漲生活不易

尼克森總統施行物價管制以後，各方認爲這不過是「捨本逐末」的方法，通貨膨脹一日不抑止，物價管制等於扼殺生產，所以一旦管制解凍以後，物價上漲的速率，突然而來，使小市民更感可怕，而商人及生產方面可能還把過去管制期間的損失，於解凍後取回，這一漲勢，眞是凌厲得很。

政府第四階段的經濟管制令，由七月十八日開始，這一階段除仍限制牛肉價不能上漲外，所有食品價格解凍，於是猪肉、雞、蛋及日常什貨都飛漲了。

連日來，華埠街道上都聽到埋怨物價上漲的嘆聲，瘦猪肉已漲至一元七角一磅，排骨也一元四角一磅，雞每磅七角半，雞蛋每打七角華埠居民，收入追不上物價，用同樣的薪水買不到同樣的食品，跟着上漲的還有副食品、房租、衣料等，「生活難」已深深地威脅「金山」華僑了。而且食品上漲，有增無已，芝城經濟專家預料，雞蛋至九月可能漲至每打一元，這一方面受了通貨膨脹價，使許多生產商人以無利可圖而裹足不前，放棄生產，造成食品供不應求的現象。

美金在國際間已不再是「天之驕子」，在國內，通貨膨脹成爲經濟毒瘤，毒害一天深似一天，第二次世界大戰結束以還，二十八年間美國人民生活指數漲達元價值的東西現在要二元四角四分，也即是說，那時的一元現值四十一仙。

(下轉第 11 頁)

誰代表美國華人

在美國，究竟那一個社團組織能代表這裏的華人說話呢？

各地的中華會館，是歷來被公認代表「全僑」的機構。可是因爲早年來美的多是廣東籍僑民，因此中華會館實在上仍是一個代表廣東人的團體。不但粵省以外人士不包括其中，就是廣東省中很多縣人亦不在其內。在七十年代的今天，實有修改章程容納所有美國華人的必要。

其他如同源會等組織，對象是說英語的華裔。在這數十年間，也有很多貢獻，猶其是同源會在修改移民法例及出版「金山時報」上，獲華埠居民不少好評。可惜同源會也像埠上其他社團組織一樣，內部尚欠民主。

社團中缺乏民主精神，便很難吸收新血外人。這十年來各地很多非粵籍人民自組織文化、社交、政治團體。六月在華盛頓成立的「美華同盟」便是一例。

誰代表美國華人呢？

是答覆這一問題，我們必要面對一個不大光輝的事實；那就是我們華人間的互相排擠攻擊，完全沒有兄弟的團結友好的表現。美籍日人自從在第二次大戰時被關進集中營以後精誠團結，難道我們也要經過這樣的一次教訓才能携手合作嗎？

事實上今天沒有一個社團能代表所有美國華人說話。同源會和美華同盟都有一個服務社會的方向。希望他們能內外改進，更出力爲華埠做點事。

不論是那一個社團，只要這社團能深入群衆，在集體的言行上反映民意，自然會得人擁戴。

我們美國華人正深切注意各社團的工作。但注意的是實在的表現，不是空泛的口號，望社團負責人不令我們失望。

(劉池光)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102